

Porównanie tłumaczeń Izajasza 33:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będzie podstawą wiary waszych czasów, bogactwem zbawienia, mądrości i poznania, bojaźń JAHWE – ta będzie jego skarbem.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będzie podstawą wiary waszych czasów, bogactwem zbawienia, mądrości i poznania, a bojaźń JAHWE — ta będzie jego skarbem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mądrość i wiedza będą utwierdzeniem twych czasów, siłą i twoim obfitym zbawieniem, a bojaźń JAHWE to jego skarb.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mądrość i umiejętność będą utwierdzeniem czasów twoich, siłą i obfitem zbawieniem twem, a bojaźń Pańska skarbem twoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie wiara za czasów twoich, bogactwa zbawienia, mądrość i umiejętność. Bojaźń JAHWE ta jest skarbem jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I zawita trwały pokój w jego czasach. Zasobem sił zbawczych - mądrość i wiedza, jego skarbem jest bojaźń Pańska.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nadejdą dla ciebie czasy bezpieczne. Bogactwem zbawienia to mądrość i poznanie, bojaźń przed Panem to jego skarb.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy nastanie dla ciebie czas bezpieczny, bogactwem zbawienia będzie mądrość i wiedza a bojaźń JAHWE będzie jego skarbem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wierność będzie jego ozdobą. Pełnia zbawienia, mądrości, poznania i bojaźni JAHWE to jego skarby.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Udziałem [wiernego] będzie czas bezpieczny, pełnia zbawienia, mądrość, umiejętność! A jego skarbem będzie bojaźń Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	За законом передані будуть, наше спасіння в скарбах, там мудрість і вмілість і побожність до Господа. Це є скарби праведности.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A mądrość oraz poznanie będą na stałe w Twoich czasach skarbem oraz zbawieniem; bojaźń WIEKUISTEGO – ona jest twoim skarbcem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wierność w twoich czasach będzie bogactwem wybawień – mądrość i wiedza, bojaźń przed Jehową, to jego skarb.

¹⁾ Tj. skarbem PANA I. skarbem Syjonu.